# game/common.rpy:24

translate italian start\_45a93aae:

    # n "…Another regular late night in San Francisco."

    n "...Un'altra normale notatta a San Francisco."

# game/common.rpy:25

translate italian start\_3929f5f4:

    # n "There usually aren't many customers around this time. {w}Just the occasional junkie or drunk guy getting a burger to try and sober up."

    n "Di solito non ci sono molti clienti a quest'ora. {w}Solo qualche drogato o tizio ubriaco che si prende un hamburger per cercare di smaltire la sbornia."

# game/common.rpy:27

translate italian start\_8d2c1ff9:

    # n "And here I am, staring at the whirring milkshake blender, bored out of my mind…"

    n "Ed eccomi qui, a fissare il frullatore che gira rumorosamente, annoiato a morte."

# game/common.rpy:29

translate italian start\_58e77ce3:

    # n "The normal routine."

    n "La solita routine."

# game/common.rpy:41

translate italian start\_63aef1c8:

    # n "I glance up when the doors to the kitchen behind me suddenly swing open."

    n "Alzo lo sguardo quando le porte della cucina all'improvviso si spalancano."

# game/common.rpy:43

translate italian start\_c9bde788:

    # n "It's Troy, my boss."

    n "È Troy, il mio capo."

# game/common.rpy:44

translate italian start\_830d5842:

    # n "He gives me a happy wave and grins, and I can tell he's going to call out my name in his usual friendly voice –"

    n "Mi rivolge un saluto felice e sorride, dalla sua espressione capisco già che sta per chiamarmi con la sua amichevole voce-"

# game/common.rpy:60

translate italian strings:

    old "That's not a name!"

    new "Non è il mio nome!"

# game/common.rpy:65

translate italian strings:

    old "What? No! Try again."

    new "Cosa? No! Riprova."

# game/common.rpy:77

translate italian common\_3b8fb9fc:

    # t "\"Hey, [mc]! Glad you decided to come in early.\""

    t "\"Hey, [mc]! Son contento che hai deciso di venire prima.\""

# game/common.rpy:80

translate italian common\_41561284:

    # mc "\"…Yeah, Boss. No problem.\""

    mc "\"...Sì, Capo. Non c'è problema.\""

# game/common.rpy:81

translate italian common\_9d5d0cee:

    # n "I probably shouldn't tell him I just need the extra money."

    n "Probabilmente non dovrei dirgli che ho semplicemente bisogno di qualche soldo in più."

# game/common.rpy:82

translate italian common\_c0916b01:

    # n "What, does he think I come here for {i}fun{/i}?"

    n "Voglio dire, pensa che venga qua a {i}divertirmi{/i}?"

# game/common.rpy:83

translate italian common\_82d8036e:

    # t "\"Kinda slow right now, huh?\""

    t "\"Un po' lenta la situazione ora, eh?\""

# game/common.rpy:84

translate italian common\_ae6faf7e:

    # t "\"Well, just keep the place cleaned up until someone comes in.\""

    t "\"Vabbeh, tieni giusto il posto pulito finchè non viene qualcuno.\""

# game/common.rpy:85

translate italian common\_cf8cf824:

    # t "\"I'll be in the back if you need me.\""

    t "\"Sono sul retro se hai bisogno.\""

# game/common.rpy:87

translate italian common\_86037ede:

    # mc "\"Got it.\""

    mc "\"OK.\""

# game/common.rpy:89

translate italian common\_f7f79d98:

    # n "With that, Troy disappears back into the kitchen, leaving me all alone again."

    n "E così, Troy torna a scomparire in cucina, lasciandomi di nuovo solo."

# game/common.rpy:94

translate italian common\_85935e82:

    # n "Man, I really get why they call it the \"graveyard shift\"…"

    n "Cavolo, dovrebbero chiamarlo il \"turno dei morti\"..."

# game/common.rpy:95

translate italian common\_6d8b2906:

    # n "It feels like I'm watching over a cemetery sometimes. One that smells like greasy burgers."

    n "A volte mi sembra di fare il guardiano in un cimitero. Un cimitero che puzza di unto."

# game/common.rpy:99

translate italian common\_35a28d4c:

    # mc "\"…\""

    mc "\"...\""

# game/common.rpy:103

translate italian common\_0c137dcd:

    # n "With a sigh, I reach for a rag and start to rub down the counter."

    n "Sospirando, prendo uno straccio e inizio a passarlo sul bancone."

"

# game/common.rpy:104

translate italian common\_f9f5dd9c:

    # n "Gonna be a long night."

    n "Sarà una lunga serata."

# game/common.rpy:110

translate italian common\_807be6ff:

    # mcp "\"…?\""

    mcp "\"…?\""

# game/common.rpy:111

translate italian common\_86072c28:

    # n "At that moment – {w}I realize there's a customer in one of the booths."

    n "In quel momento - {w}Mi rendo conto che c'è un cliente ad uno dei tavoli."

# game/common.rpy:112

translate italian common\_f894e407:

    # n "…When did he get here? {w}I definitely didn't see him walk in."

    n "...Quando è arrivato? {w}Sono sicuro di non averlo visto entrare."

# game/common.rpy:113

translate italian common\_2b90168d:

    # n "It's a guy in a dark hoodie with a slightly hunched posture. Probably around my age, maybe a year or two older."

    n "È un ragazzo con una felpa scura e una postura leggermente curva. Probabilmente ha circa la mia età, magari uno o due anni più grande."

# game/common.rpy:114

translate italian common\_cd5dd5c0:

    # n "Even though he's sitting down, I can tell he's pretty tall, and he looks intimidatingly muscular despite the baggy jacket."

    n "Nonostane sia seduto, si capisce che è piuttosto alto. Sotto la giacca larga si intuisce la presenza in un corpo minacciosamente muscoloso."

# game/common.rpy:119

translate italian common\_f12a2e42:

    # n "Well, shady or not, a customer's a customer. {w}I tuck a menu under my arm and stroll out from behind the counter, heading towards him."

    n "Beh, losco o meno, un cliente è sempre un cliente. {w}Prendo un menù sotto il braccio ed esco da dietro il bancone, dirigendomi verso di lui. "

# game/common.rpy:123

translate italian common\_8479b4f3:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:124

translate italian common\_e36b7b56:

    # n "He glances up when I get close, gazing at me sharply with two bright blue eyes."

    n "Alza lo sguardo quando mi avvicino, i suoi luminosi occhi blu mi scrutano con attenzione."

# game/common.rpy:126

translate italian common\_e9bd2ed0:

    # n "But he doesn't say anything.{w} He just stares."

    n "Eppure non dice nulla.{w} Mi fissa e basta."

# game/common.rpy:128

translate italian common\_7f77a406:

    # n "…What the hell? Is he coming off a bad trip or something?{w} Or is he just another rude college kid?"

    n "...Ma che cavolo? Sta uscendo da qualche brutto trip o cosa?{w} O magari è solo un altro ragazzino maleducato."

# game/common.rpy:131

translate italian strings:

    old "Greet him politely"

    new "Salutalo cordialmente"

# game/common.rpy:131

translate italian strings:

    old "Ask what he wants"

    new "Chiedi cosa vuole"

# game/common.rpy:139

translate italian common\_9c2f4144:

    # n "Putting on my most welcoming smile, I slide the menu onto the table."

    n "Mostrando il mio sorriso più caloroso, poggio il menù sul tavolo."

# game/common.rpy:143

translate italian common\_6d2f8c64:

    # mcp "\"Hello, sir. Can I get you anything tonight? A coke, burger, milkshake?\""

    mcp "\Salve, signore. Posso portarle qualcosa? Una coca, un hamburger, un milkshake?\"

# game/common.rpy:147

translate italian common\_76335e7c:

    # u "\"…!\""

    u "\"…!\""

# game/common.rpy:148

translate italian common\_36160454:

    # n "The man blinks at me, looking taken aback by my words."

    n "Il ragazzo sgrana gli occhi, sorpreso dalle mie parole."

# game/common.rpy:150

translate italian common\_799ec740:

    # n "…Did I say something strange? {w}I didn't think I was being too friendly, but maybe I should've acted more casually…"

    n "...Ho detto qualcosa di strano? {w}Non mi sembra di essere stato troppo amichevole... Forse dovevo approcciarmi con più naturalezza."

# game/common.rpy:159

translate italian common\_3a6cdb55:

    # n "Annoyed at this guy's attitude, I force down the urge to roll my eyes and just clear my throat instead."

    n "Infastidito dal comportamento di questo tizio, trattengo l'instinto di alzare gli occhi al cielo e mi schiarisco la gola."

# game/common.rpy:163

translate italian common\_dfee9048:

    # mcp "\"What are you here for? Coffee? A burger? Sobering up before going home to your girlfriend?\""

    mcp "\"Perché sei qui? Vuoi un caffè? Un hamburger? O ti serviva solo un posto per smaltire la sbornia prima di tornare a casa dalla tua ragazza?\""

# game/common.rpy:165

translate italian common\_0d56ca6e:

    # mcp "\"If you're just looking for somewhere to brood, I hear the bus stops are really cozy.\""

    mcp "\"Se cerchi un posto per rannicchiarti e schiacciare un pisolino, dicono che le fermate degli autobus siano davvero confortevoli.\""

# game/common.rpy:168

translate italian common\_8479b4f3\_1:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:169

translate italian common\_e6d2ae0b:

    # n "The man lets out a quiet exhale, staring at me in silence for a moment longer."

    n "Il ragazzo emette un leggero sospiro, fissandomi ancora per un secondo."

# game/common.rpy:175

translate italian common\_a4c4ca21:

    # u "\"…Just coffee.\""

    u "\"...Solo un caffè.\""

# game/common.rpy:176

translate italian common\_dd87acc5:

    # n "Murmuring a response under his breath, he finally averts his gaze from my face."

    n "Mormorando una risposta, finalmente distoglie lo sguardo dalla mia faccia."

# game/common.rpy:177

translate italian common\_56005062:

    # n "His voice is low and husky – not unpleasant, but it makes him sound a bit older than he looks."

    n "La sua voce è profonda e roca. Non è fastidiosa, ma lo fa suonare più vecchio di quello che sembra."

# game/common.rpy:179

translate italian common\_7aa35692:

    # n "Why does he seem so tense? {w}I wonder if there's a reason why he's acting all gloomy or if this is just his normal self…"

    n "Perché sembra così teso? {w}Mi chiedo se abbia un motivo per fare il cupo o se sia semplicemente fatto così... "

# game/common.rpy:186

translate italian common\_2eff4a13:

    # mcp "\"Coffee it is, then. I'll be right back!\""

    mcp "\"Un caffè, allora. Torno subito!\""

# game/common.rpy:189

translate italian common\_6d80813d:

    # mcp "\"Coffee. Got it.\""

    mcp "\"Caffè. Ok.\""

# game/common.rpy:193

translate italian common\_c89e5ee3:

    # n "I turn to head back towards the kitchen, wondering if this guy will even leave a tip."

    n "Mi giro per tornare in cucina, domandandomi se questo tizio lascerà almeno una mancia."

# game/common.rpy:194

translate italian common\_0f79be50:

    # n "But before I can so much as take a step –"

    n "Ma prima che io possa anche solo fare un passo -"

# game/common.rpy:202

translate italian common\_d20d0a43:

    # mcp "\"…!\""

    mcp "\"…!\"

# game/common.rpy:203

translate italian common\_133d277b:

    # n "A hand grabs my shirt, tugging me back."

    n "Una mano afferra la mia maglietta, trattenendomi."

# game/common.rpy:209

translate italian common\_4e74f869:

    # n "Flustered, I quickly glance over my shoulder at the strange man, who narrows his eyes at me."

    n "Confuso, getto un'occhiata da sopra la spalla verso il ragazzo, che mi guarda con le palpebre socchiuse."

# game/common.rpy:212

translate italian common\_127ce949:

    # u "\"…Has anyone else come in here tonight?\""

    u "\"...È venuto qualcun'altro qui stanotte?\""

# game/common.rpy:213

translate italian common\_ae7c0d47:

    # u "\"A man in a leather jacket… with a tattoo on his cheek.\""

    u "\"Un uomo con una giacca di pelle... e un tatuaggio sulla guancia.\""

# game/common.rpy:214

translate italian common\_c4bf9b71:

    # n "He murmurs under his breath, staring at me so intensely that I swallow a nervous lump in my throat."

    n "Sussura, fissandomi così intensamente da farmi venire un groppo in gola che cerco nervosamente di buttare giù."

# game/common.rpy:216

translate italian common\_4b4fb043:

    # n "Shit. Maybe I should've forced some politeness earlier."

    n "Merda. Forse mi sarei dovuto sforzare per essere un po' più cordiale prima."

# game/common.rpy:217

translate italian common\_722b2816:

    # n "Troy, this would be a great time for you to walk out of the kitchen…!"

    n "Troy, sarebbe proprio perfetto se adessi uscissi dalla cucina...!"

# game/common.rpy:222

translate italian common\_d5f0ae71:

    # mcp "\"N-no, no one like that's come in tonight. Why?\""

    mcp "\"N-no, non è venuto nessuno del genere stanotte. Perché?\""

# game/common.rpy:228

translate italian common\_8479b4f3\_2:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:231

translate italian common\_21d24073:

    # n "He sinks back against the seat cushions at my reply, tightly balling one hand into a fist."

    n "Alla mia risposta, si lascia cadere sui cuscini della seduta, chiudendo la mano in uno stretto pugno."

# game/common.rpy:233

translate italian common\_3704236e:

    # n "…After a moment, he pulls a cigarette from his pocket and clenches it between his teeth."

    n "...Dopo qualche secondo, tira fuori una sigaretta dalla tasca e la stringe fra i denti."

# game/common.rpy:235

translate italian common\_3cefe4b8:

    # n "The flame from his lighter briefly flickers in his bright blue eyes, a guilty look flashing over his face."

    n "La fiamma del suo accendino brilla brevemente sui suoi luminosi occhi blu, uno sguardo colpevole appare sul suo viso."

# game/common.rpy:246

translate italian common\_0e9b3b6f:

    # u "\"…Sorry.\""

    u "\"...Scusa\""

# game/common.rpy:247

translate italian common\_709687f7:

    # u "\"I'll get out of here.\""

    u "\"Me ne vado.\""

# game/common.rpy:248

translate italian common\_03a355ff:

    # n "Muttering quietly, he starts to push himself out of the booth –"

    n "Borbottando sottovoce, inizia a cercare di alzarsi dalla panca- "

# game/common.rpy:254

translate italian common\_be4e5e35:

    # extend " but I shove my arm out to stop him."

    extend " ma alzo velocemente il braccio per bloccarlo."

# game/common.rpy:258

translate italian common\_76335e7c\_1:

    # u "\"…!\""

    u "\"…!\""

# game/common.rpy:261

translate italian common\_fdf46277:

    # mc "\"At least wait until you finish your coffee!\""

    mc "\"Rimani almeno finché non fisisci il caffè!\""

# game/common.rpy:264

translate italian common\_b85248aa:

    # mc "\"It's pretty rude to come into a diner and leave without ordering anything, after all.\""

    mc "\"È piuttosto maleducato entrare in una tavolacalda e andarsene senza ordinare nulla, dopotutto.\""

# game/common.rpy:266

translate italian common\_f5d4d284:

    # n "He's a weird customer, but I'm kind of curious about why he's so uneasy…"

    n "È un cliente un po' strano, ma sono in un certo senso curioso di capire perché sia così a disagio..."

# game/common.rpy:267

translate italian common\_42dab4ff:

    # n "And this is the most interesting thing that's happened on any of my shifts, too."

    n "E poi, è la cosa più interessante che sia mai successa durante uno dei miei turni."

# game/common.rpy:272

translate italian common\_8479b4f3\_3:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:273

translate italian common\_0621d07b:

    # n "The man hesitates, studying me with a suspicious look."

    n "Il ragazzo esita, studiandomi con uno sguardo sospettoso."

# game/common.rpy:274

translate italian common\_9b6a98df:

    # n "Maybe he thinks I'm teamed up with this 'leather jacket' guy he's all worked up about. They must really have a history."

    n "Forse pensa che sto con quel tizio con la giacca in pelle che lo agita tanto. Devono avere un bel passato insieme."

# game/common.rpy:276

translate italian strings:

    old "Offer a casual shrug"

    new "Alza le spalle con nonchalance."

# game/common.rpy:276

translate italian strings:

    old "Calm him down"

    new "Calmalo."

# game/common.rpy:284

translate italian common\_c15147b0:

    # n "I shrug my shoulders nonchalantly."

    n "Alzo le spalle con nonchalance."

# game/common.rpy:285

translate italian common\_a1dca31a:

    # mc "\"Listen, I don't wanna be involved in your guys' spat or anything.\""

    mc "\"Senti, non voglio avere nulla a che fare con il votro litigio o quello che è.\""

# game/common.rpy:286

translate italian common\_5dc5ae71:

    # mc "\"I'm just trying to make some tips, okay? Calm down.\""

    mc "\"Sto solo cercado di guadagnarmi qualche mancia, d'accordo? Calmati."

# game/common.rpy:296

translate italian common\_12223ec7:

    # n "I shake my head a little, letting out a patient sigh."

    n "Scuoto leggermente la testa, lasciando andare un sospiro tollerante."

# game/common.rpy:297

translate italian common\_08c936ea:

    # mc "\"Don't worry, I have no clue who Mr. Tattoo-Face is.\""

    mc "\"Tranquillo, non ho idea di chi sia Mr. Faccia-Tatuata.\""

# game/common.rpy:298

translate italian common\_52ec84d1:

    # mc "\"But my boss would get mad at me if I didn't ask a customer to stay, so… why don't you stick around?\""

    mc "\"Ma il mio capo si arrabbierebbe con me non chiedessi ad un cliente di restare, quindi... perché non rimani un po'?\""

# game/common.rpy:304

translate italian common\_8479b4f3\_4:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:305

translate italian common\_3ce8e8bc:

    # n "He pauses for a moment longer, and his blue eyes burn into me searchingly – as if he's trying to read my true intentions."

    n "Rimane fermo ancora qualche secondo. I suoi occhi blu penetrano dentro di me con fare inquisitorio, come se stesse cercando di carpire le mie vere intenzioni."

# game/common.rpy:309

translate italian common\_f506ff2c:

    # n "…But finally, he lowers himself back into the booth, giving a reluctant nod."

    n "...Ma finalmente, si siede di nuovo sulla panca, annuendo con riluttanza."

# game/common.rpy:314

translate italian common\_166d288e:

    # mc "\"I'll get that coffee, then.\""

    mc "\"Ti faccio quel caffè, allora.\""

# game/common.rpy:316

translate italian common\_e7248d1c:

    # mc "\"Don't run away while I'm gone!\""

    mc "\"Non scappare via mentre non ci sono!\""

# game/common.rpy:321

translate italian common\_761e7dff:

    # udp "\"…Right.\""

    udp "\"...D'accordo.\""

# game/common.rpy:327

translate italian common\_7e4e4ecb:

    # n "With that, I hurry towards the kitchen, setting up a pot of fresh coffee to brew."

    n "E così, mi affretto in direzione della cucina, mettendo su una caffettiera di caffè fresco."

# game/common.rpy:328

translate italian common\_2194a0b7:

    # n "Troy's on his phone, chatting away with his new girlfriend, so I can't ask him if he knows that guy in the booth."

    n "Troy è al telefono, sta chiacchierando con la sua nuova ragazza, quindi non posso chiedergli se conosce quel tizio. "

# game/common.rpy:332

translate italian common\_f0c97f61:

    # n "He's a strange customer, even for this hour, but… {w}he doesn't seem like a bad person."

    n "Un cliente strano, persino per quest'ora della notte, eppure...{w}non sembra una brutta persona."

# game/common.rpy:333

translate italian common\_4a481687:

    # n "I don't want to play therapist or anything, but part of me wants to ask what he's brooding about. Would he tell a stranger, though?"

    n "Non voglio giocare a fare lo psicologo o altro, ma una parte di me vuole chiedergli come mai è tanto agitato. Però, perchè dovrebbe dirlo ad uno sconosciuto?"

# game/common.rpy:339

translate italian common\_00be03fb:

    # n "When the coffee's done, I grab the cup and head back to the booth, cream and sugar tucked under my free arm."

    n "Una volta pronto il caffè, prendo la tazza e ritorno al tavolo, latte e zucchero ficcati sotto il braccio libero."

# game/common.rpy:345

translate italian common\_62550a91:

    # n "–To my surprise, the man is still there."

    n "-Sorprendentemente, il ragazzo è ancora lì."

# game/common.rpy:347

translate italian common\_144ef2a0:

    # n "He was staring off into space before, but when I get close, his head jerks towards me."

    n "Aveva lo sguardo perso nel vuoto, ma quando mi avvicino, la sua testa si gira rapidamente verso di me."

# game/common.rpy:352

translate italian common\_31e5275b:

    # u "\"…Thanks.\""

    u "\"...Grazie.\""

# game/common.rpy:353

translate italian common\_1c8f5ae5:

    # n "He mumbles awkwardly, pulling his cigarette from his lips and snuffing it out in the ashtray."

n "Borbotta con imbarazzo, togliendosi la sigaretta dalle labbra e spegnendola nel posacenere."

# game/common.rpy:364

translate italian common\_168b749f:

    # mc "\"No problem.\""

    mc "\"Nessun problema.\""

# game/common.rpy:366

translate italian common\_f7de221e:

    # n "I set the coffee, along with the cream and sugar, down in front of him."

    n "Appoggio il caffè, il latte e lo zucchero davanti a lui."

# game/common.rpy:369

translate italian common\_89d041cf:

    # n "…But he just sort of blankly stares at the table, as if he's not sure what to do."

    n "...Ma rimane quasi imbambolato a fissare il tavolo, come se non fosse sicuro di cosa fare."

# game/common.rpy:374

translate italian common\_3ab4b1a0:

    # mc "\"Do you, er, want me to mix it in for you? The cream and sugar, that is.\""

    mc "\"Vuoi che, ehm, te lo mescoli io? Il latte e lo zucchero, intendo.\""

# game/common.rpy:378

translate italian common\_8479b4f3\_5:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:383

translate italian common\_3000b5c0:

    # n "My offer makes his eyes widen, but after a brief pause, he stiffly nods."

    n "La mia offerta gli fa spalancare gli occhi, ma dopo una breve pausa, annuisce rigidamente."

# game/common.rpy:385

translate italian common\_21dabce9:

    # n "…Has this guy never had coffee before?"

    n "...Ma questo tizio ha mai bevuto un caffè?"

# game/common.rpy:387

translate italian common\_96e41956:

    # n "Well, whatever. I have to earn my tips, don't I?"

    n "Beh, chi se ne frega. Io mi devo guadagnare le mie mancie alla fine, no?"

# game/common.rpy:389

translate italian common\_7c659794:

    # n "Huh. Well, I don't really mind, even though it's been a long time since a customer asked me to do this."

    n "Hm. Beh, non è davvero un problema per me, anche se è passato un  po' di tempo dall'ultima volta che un cliente me l'ha chiesto."

# game/common.rpy:394

translate italian common\_9ee5d2d6:

    # n "I grab the cream and pour some into the cup, stirring until the dark liquid turns into a pretty caramel shade."

    n "Afferro il latte e ne verso un po' nella tazza, mescolando fino a far diventare il liquido scuro di un bel color caramello."

# game/common.rpy:395

translate italian common\_058d1703:

    # n "After mixing in a couple spoons of sugar, I push the coffee towards him expectantly."

    n "Dopo aver fatto sciogliere anche qualche chucchiaino di zucchero, gli porgo il caffé con trepidazione."

# game/common.rpy:400

translate italian common\_a5360eb2:

    # mcp "\"It's not French press, but it's not poison, either. Go on.\""

    mcp "\"Non è fatto a French press, ma non è nemmeno veleno. Dai, bevi.\""

# game/common.rpy:404

translate italian common\_8479b4f3\_6:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:405

translate italian common\_718f0231:

    # n "He takes the cup and lifts it to his lips, looking unsure of himself."

    n "Prende in mano la tazza e e la porta alle labbra, apparendo molto incerto sul da farsi""

# game/common.rpy:410

translate italian common\_e1b7de8f:

    # n "–After a long sip, he blinks, and a surprised light washes over his face."

    n "-Dopo aver buttato giù un bel sorso, sbatte le palpebre, e un’espressione di sorpresa gli si dipinge sul viso."

# game/common.rpy:412

translate italian common\_236481ed:

    # u "\"…It's sweet.\""

    u "\"...É dolce.\""

# game/common.rpy:416

translate italian common\_16f87600:

    # mcp "\"Oh, did I put too much sugar in? I can get you another cup, if you'd –\""

    mcp "\"oh, ho messo troppo zucchero? Posso fartene un'altra tazza, se v-\""

# game/common.rpy:420

translate italian common\_07f02e0a:

    # u "\"No, it's fine. I like it.\""

    u "\"No, va bene così. Mi piace.\""

# game/common.rpy:422

translate italian common\_7a545102:

    # n "To my shock, the man's lips actually curl in a small smile."

    n "Con mio stupore, le labbra del ragazzo si aprono in un sorriso accennato."

# game/common.rpy:423

translate italian common\_3e530899:

    # n "It makes him seem a lot less intimidating, and the look in his clear blue eyes softens a little."

    n "Lo sguardo dei suoi occhi blu si addolcisce lievemente. Sembra molto meno minaccioso ora."

# game/common.rpy:425

translate italian common\_fa712259:

    # n "…He's seriously an oddball."

    n "...É proprio un tipo strambo."

# game/common.rpy:426

translate italian common\_d826dbe6:

    # n "Odd, but kind of charming in his own weird way. {w}A guy this size who doesn't even know how to drink coffee…."

    n "Strambo, ma in un certo senso affasciante, a suo modo. {w}Uno di questa stazza che non sa bere un caffè..."

# game/common.rpy:436

translate italian common\_d20d0a43\_1:

    # mcp "\"…!\""

    mcp "\"…!\""

# game/common.rpy:437

translate italian common\_a8ca7439:

    # n "–Just then, the diner's door suddenly swings open."

    n "-Proprio in quel momento, le porte della tavolacalda si spalancano all'improvviso."

# game/common.rpy:438

translate italian common\_db886048:

    # n "A blonde girl strides up to the counter, plopping down on one of the barstools with a loud sigh."

    n "Un ragazza bionda si dirige a lunghi passi verso il bancone, buttandosi poi su uno degli sgabelli con un rumoso sospiro."

# game/common.rpy:456

translate italian common\_42cd3b34:

    # mc "\"Ah, business is booming as usual. I've gotta go see what she wants, but…\""

    mc "\"Ah, gli affari vanno a gonfie vele come al solito. Devo andare a vedere cosa vuole, ma...\""

# game/common.rpy:460

translate italian common\_a25df1b0:

    # mc "\"If you need any more coffee, or just someone to spill your worries to, lemme know, alright? It gets pretty lonely in here sometimes.\""

    mc "\"Se vuoi dell'altro caffè, o semplicemente qualcuno su cui rovesciare le tu ansie, fammi sapere, ok? Ci si sente piuttosto soli qui alle volte.\""

# game/common.rpy:462

translate italian common\_c2c9ade1:

    # mc "\"Ah, sorry. Let me know if you need anything else.\""

    mc "\"Ah, scusami. Fammi sapere se hai bisogno di qualcos'altro.\""

# game/common.rpy:463

translate italian common\_8dc856d2:

    # n "I apologize to my new 'friend,' whose expression has returned to an impassive stare."

    n "Mi scuso con il mio nuovo 'amico', il cui sguardo è tornato impassibile."

# game/common.rpy:467

translate italian common\_b8d6973d:

    # u "\"Yeah.\""

    u "\"Certo.\""

# game/common.rpy:471

translate italian common\_9cd1aa72:

    # n "He lowers his eyes to stare at the depths of his coffee cup, not offering another word."

    n "Abbassa gli occhi per fissare le profondità della sua tazza di caffé, senza proferire altro."

# game/common.rpy:472

translate italian common\_3e6f6fe0:

    # n "I almost feel bad for leaving him, but I can't exactly ignore a customer. Troy would yell at me until he went hoarse."

    n "Mi sento quasi in colpa a lasciarlo solo, ma non è che posso ignorare un cliente. Troy mi strillerebbe addosso fino a perdere la voce."

# game/common.rpy:478

translate italian common\_fe6e3f7c:

    # n "Hurrying around the counter, I approach the new customer curiously."

    n "Dopo essermi affrettato per aggirare il bancone, mi rivolgo incuriosito alla nuova cliente."

# game/common.rpy:484

translate italian common\_4f46a46b:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:485

translate italian common\_500eea50:

    # n "When I look closer, I realize it's actually a blond {i}guy{/i}, not a girl at all."

    n "Guardando meglio però, mi rendo conto che in realtà è un {i}ragazzo{/i} biondo, non una ragazza."

# game/common.rpy:486

translate italian common\_fefda630:

    # n "He's so slender and short that he really looked like a girl from behind, but his face is a little too sharp to be a woman's."

    n "É così magro e basso che è molto facile scambiarlo per una ragazza da dietro, ma la faccia è un po' troppo spigolosa per essere una donna."

# game/common.rpy:491

translate italian common\_1304607f:

    # u "\"…So, do you usually stare like that at everyone who comes in here?\""

    u "\"...Allora, è una tua abitudine fissare in questo modo le persone che entrano?\"

# game/common.rpy:492

translate italian common\_05533184:

    # u "\"I thought waiters were supposed to be welcoming, not creepy.\""

    u "\"Pensavo che i camerieri dovessero essere cordiali e accoglienti, non inquietanti."

# game/common.rpy:493

translate italian common\_5fea5ae4:

    # n "The first words that come out of his mouth are pretty coarse, even though he's got a high, sing-song voice."

    n "Le prime parole che escono dalla sua bocca sono parecchio scortesi, anche se ha una voce acuta e molto cantilenante."

# game/common.rpy:498

translate italian common\_68eb8555:

    # mcp "\"Ah, no, sorry. Just a little tired, that's all.\""

    mcp "\"Ah, no, scusa tanto. Sono solo un po' stanco, tutto qui.\""

# game/common.rpy:502

translate italian common\_0d32c368:

    # mcp "\"What can I get you?\""

    mcp "\"Cosa posso portarti?\""

# game/common.rpy:506

translate italian common\_8479b4f3\_7:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:507

translate italian common\_b4ecdd69:

    # n "He purses his lips together scornfully, letting out an annoyed huff."

    n "Contrare le labbra con sdegno, sbuffando infastidito."

# game/common.rpy:513

translate italian common\_a1a2abac:

    # n "But rather than responding to my question, he turns his head to scan the diner – "

    n "Piuttosto che rispondere alla mia domanda, gira la testa per esaminare il locale -"

# game/common.rpy:514

translate italian common\_0fbce656:

    # extend "\nAnd his gaze falls on the hoodie-wearing guy in the booth."

    extend "\nE il sguardo si ferma sul tizio con la felpa seduto su una delle panche."

# game/common.rpy:515

translate italian common\_30a4c7c6:

    # n "The blond stares intently at the other man, who doesn't seem to notice the scrutiny he's getting."

    n "Il biondino fissa con attenzione l'altro ragazzo, che sembra non aver notato di essere sotto scrutinio."

# game/common.rpy:517

translate italian common\_37087af3:

    # n "What the hell? Is he really just going to sit here and ignore me…?"

    n "Ma che diamine! Ha davvero intenzione di stare semplicemente seduto lì ed ignorarmi...?"

# game/common.rpy:519

translate italian strings:

    old "You have a problem with him?"

    new "Hai qualche problema con quel tizio?"

# game/common.rpy:519

translate italian strings:

    old "Ask if he'd like to order something"

    new "Chiedi se vuole ordinare qualcosa"

# game/common.rpy:524

translate italian common\_9262f7c2:

    # n "…This brat's kind of getting on my nerves."

    n "...Questo moccioso sta proprio iniziando ad innervosirmi."

# game/common.rpy:525

translate italian common\_147e8e2a:

    # n "First he makes a jab at me for 'staring,' then he goes and gawps at another guy?"

    n "Prima mi fa la ramanzina perchè 'fissavo' e poi si mette a guardare come un allocco un altro ragazzo?"

# game/common.rpy:526

translate italian common\_94307e5a:

    # n "The man in the hoodie's my customer, too, and he looks like he's already had a tough night without being glowered at by some kid."

    n "Il ragazzo con la felpa è un mio cliente, come te, e sembra che abbia già avuto una serata difficile senza che un ragazzino lo guardi male. "

# game/common.rpy:539

translate italian common\_c5bc1025:

    # mc "\"Hey, do you have a problem with that guy?\""

    mc "\"Hey, hai qualche problema con quel tizio?\""

# game/common.rpy:540

translate italian common\_c954740d:

    # mc "\"If not, could you quit scowling at other customers? You'll scare them off.\""

    mc "\"Se la risposta è no, potresti smetterla di squadrare gli altri clienti? Li farai spaventare e andare via."

# game/common.rpy:545

translate italian common\_97e30d50:

    # u "\"–!\""

    u "\"–!\""

# game/common.rpy:546

translate italian common\_fd1c5105:

    # n "My irritated words make him blink in surprise, but his sulky expression returns half a second later."

    n "Le mie parole di irritazione gli fanno battere le ciglia per la sorpresa, ma subito dopo la sua espressione distaccata e scocciata torna."

# game/common.rpy:551

translate italian common\_610c919f:

    # n "He scratches his cheek with one hand, pausing doubtfully, then lets out a loud sigh."

    n "Si gratta la guancia con una mano, dubitante, poi emette un rumoroso sospiro."

# game/common.rpy:557

translate italian common\_5d69b04a:

    # n "…Well, I don't want to make this awkward situation any worse."

    n "...Beh, non voglio perggiorare questa situazione già piuttosto imbarazzante."

# game/common.rpy:570

translate italian common\_9b14b0f8:

    # n "Clearing my throat, I place a menu in front of the blond to get his attention, and he quickly glances back towards me."

    n "Schiarendomi la gola, gli porgo il menù per attirare la sua attenzione, e subito mi alza lo sguardo verso di me."

# game/common.rpy:572

translate italian common\_a43ce122:

    # mc "\"Sir, would you like to order something? A glass of water, maybe?\""

    mc "\" Signore, vuole oridnare qualcosa? Un bicchiere d'acqua, magari?\""

# game/common.rpy:577

translate italian common\_8479b4f3\_8:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:578

translate italian common\_6cb7db2d:

    # n "He looks a little sheepish, but he grabs the menu anyway and starts to sourly flip through it."

    n "Sembra un po' imbarazzato, ma afferra comunque il menù e inizia a sfogliarlo con fare scocciato."

# game/common.rpy:586

translate italian common\_0fa1a300:

    # u "\"Ugh… I just want a soda. Any kind.\""

u "\"Ugh… Voglio solo una bibita. Una qualunque."

# game/common.rpy:588

translate italian common\_633d7310:

    # u "\"I need to get a bad taste out of my mouth.\""

    u "Ho bisogno di togliermi un brutto sapore dalla bocca.\""

# game/common.rpy:590

translate italian common\_e75b3aa6:

    # n "{i}What, from trying to smoke pot with your friends?{/i} I want to dryly ask, but I should probably have a little self-restraint."

    n "{i}Cosa, quello dell'erba che hai provato a fumarti coi tuoi amici?{/i} Vorrei chiedere seccamente, ma probabilmente dovrei avere un po' di autocontrollo."

# game/common.rpy:597

translate italian common\_d304e9d5:

    # n "I grab a nearby cup and head over to the soda fountain, filling it up with some sugary, yellowish-green drink that probably suits the tastes of a kid like him."

    n "Afferro un bicchiere lì vicino e mi dirigo verso il dispenser delle bevande. Lo riempio con una bibita verdognola e zuccherina che probabilmente soddisfa i gusti di un ragazzino come lui."

# game/common.rpy:598

translate italian common\_0b99f3af:

    # n "It's too bad he doesn't have a nicer personality to match his cute face.{w} I bet he never wears anything other than that annoying pout."

    n "É un peccato non abia una personalità migliore che si sposi con la sua faccia molto tenera. {w}Immagino non porti mai nient'altro che il broncio. "

# game/common.rpy:601

translate italian common\_4f48391c:

    # n "After I slide the cup and a straw in front of the blond, he tosses a couple dollar bills on the counter."

    n "Dopo avergli passato il bicchiere e una cannuccia, il biondino butta con noncuranza un paio di banconote sul bancone."

# game/common.rpy:608

translate italian common\_1bc6a350:

    # u "\"Hey, is it always so dead in here?\""

    u "\"Hey, è sempre un mortorio qui?\""

# game/common.rpy:609

translate italian common\_9bfb515f:

    # u "\"I don't usually come to places like this, but how do you stay open if there's no business? Shouldn't you be bankrupt?\""

    u "\"Di solito non vengo in posti del genere... Ma come fate a rimanere aperti se non viene nessuno? Non dovreste essere in bancarotta?\""

# game/common.rpy:612

translate italian common\_6b3d9ed5:

    # n "…Resisting the urge to throw the soda in his face, I let out a strained chuckle instead."

    n "...Resistendo al bisogno di lanciargli la bibita in faccia, mi faccio scappare una risatina."

# game/common.rpy:617

translate italian common\_4f46a46b\_1:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:618

translate italian common\_a980108d:

    # n "His bratty question is one I've heard a lot before, so it doesn't exactly catch me off guard."

n "La sua impertinente domanda l'ho gia sentita un migliaio di volte, quindi non mi coglie esattamente di sorspresa."

# game/common.rpy:624

translate italian common\_d6aed22e:

    # mcp "\"We're open during the day, too. Most people tend to come here when it's not, you know, 2:00 AM.\""

    mcp "\"Siamo aperti anche di giorno. Molte persone tendono a venire, beh, quando non sono le 2 del mattino\""

# game/common.rpy:628

translate italian common\_b89826b8:

    # u "\"Oh… yeah, I guess that makes sense.\""

    u "\"Oh... Sì, ha senso immagino.\""

# game/common.rpy:630

translate italian common\_96d56cd6:

    # u "\"Isn't it boring when nobody comes in, though?\""

    u "Non è noioso quando non viene nessuno, però?"

# game/common.rpy:636

translate italian common\_4f46a46b\_2:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"...\""

# game/common.rpy:637

translate italian common\_2d3f010d:

    # n "He sounds so innocent and curious that my irritation melts away a little bit."

    n "Sembra così innocente e curioso che mi si rilassano un po'i nervi."

# game/common.rpy:641

translate italian common\_d88b1235:

    # mcp "\"It's pretty damn boring. Most of our 'clientèle' at this hour are just a few folks who are high, drunk, or both.\""

    mcp "\"É davvero noiosissimo. Gran parte della nostra clientela a quest'ora sono solo qualche tizio drogato, ubriaco o entrambe le cose.\""

# game/common.rpy:644

translate italian common\_482493df:

    # mcp "\"They don't make for great conversation partners, let me tell you.\""

    mcp "\"Non sono le persone migliori con cui intraprendere una conversazione, fattelo dire.\""

# game/common.rpy:647

translate italian common\_110ab214:

    # u "\"…Hah.\""

    u "\"…Ah.\""

# game/common.rpy:648

translate italian common\_18b43768:

    # n "The blond snickers, pulling his straw out of its wrapper and shoving it into his glass."

    n "Il biondino sogghigna, tirando fuori la cannuccia dalla carta e ficcandola nel bicchiere."

# game/common.rpy:650

translate italian common\_73253bce:

    # n "He sips a bit of the soda, then idly swirls the straw around with one finger, propping his chin up on his hand."

    n "Sorseggia un po' la sua bibita, poi si mette a rigirare pigramente la cannuccia con un dito, poggiando il mento su una mano."

# game/common.rpy:652

translate italian common\_c0a6217d:

    # n "His eyes are a lively, sparkling green, and they watch me with interest."

    n "I suoi occhi sono di un vivace verde brillante e mi guardano con interesse."

# game/common.rpy:656

translate italian common\_309eb6cc:

    # u "\"How about any… weird types?\""

    u "\"Viene anche..qualche tipo strano?\""

# game/common.rpy:661

translate italian common\_99441333:

    # mcp "\"…Weird types? You'll have to be more specific than that.\""

    mcp "\"...Tipo strano? Dovresti essere più specifico di così\""

# game/common.rpy:666

translate italian common\_8479b4f3\_9:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:667

translate italian common\_74a06abb:

    # n "Rolling his eyes, he pauses for a moment, as if he's thinking over his words more carefully."

    n "Girando gli occhi al cielo, si ferma per un momento, come se stesse valutando a fondo le parole da pronunciare."

# game/common.rpy:671

translate italian common\_ab290750:

    # u "\"Like… people who don't really fit in.\""

    u "\"Tipo...persone fuori dal comune, un po' disadattate magari.\""

# game/common.rpy:672

translate italian common\_83950826:

    # u "\"Don't order food or anything like that, just kind of lurk around, act shady… that type.\""

    u "Che non ordinano il cibo o cose del genere. Stanno semplicemente appostati qui, sospetti... quel tipo di persone\""

# game/common.rpy:677

translate italian common\_4f46a46b\_3:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"...\""

# game/common.rpy:687

translate italian common\_09b4a032:

    # n "At the blond's description, I find my gaze shifting towards the hoodie-wearing man in the corner."

    n "Alla descrizione del biondino, mi ritrovo a poggiare lo sguardo sul ragazzo con le felpa seduto all'angolo."

# game/common.rpy:688

translate italian common\_8152f3eb:

    # n "–He's looking my way, too, and our eyes suddenly meet."

    n "-Anche lui sta guardando nella mia direzione e i nostri sguardi all'improvviso si incrociano."

# game/common.rpy:690

translate italian common\_7668077f:

    # n "Well, he definitely matches the 'type' this kid is talking about, but…{w} there's no reason for me to say that."

    n "Beh, di sicuro corrisponde al 'ipo di persona' di cui sta parlando questo ragazzino, ma...{w}non ho motivo per dirlo."

# game/common.rpy:691

translate italian common\_9c337681:

    # n "Besides, it's not as if we usually get customers like him. In fact, it's the first time I've ever seen someone who didn't know how to drink coffee."

    n "Inoltre, non è che ci sono clienti come lui abitualmente. In realtà, è la prima volta che vedo qualcuno che non sa come bere un caffè."

# game/common.rpy:709

translate italian common\_f132b008:

    # mc "\"…No, I can't say I've seen anyone like that come in here.\""

    mc "\"...No, non mi sembra di aver mai visto nessuno del genere qui.\""

# game/common.rpy:710

translate italian common\_f9daa7ac:

    # mc "\"Maybe they hang out in the seedier parts of town. If you can {i}get{/i} seedier than this area, that is.\""

    mc "\"Forse si aggirano per zone più squallide della città. Se si può {i}trovare{/i} una zona più squallida di questa, ovviamente."

# game/common.rpy:715

translate italian common\_f0e2bce8:

    # udp "\"…\""

    udp "\"…\""

# game/common.rpy:716

translate italian common\_b6817f53:

    # n "–It might be my imagination, but at my response, I feel like the man in the booth just relaxed a tiny bit."

    n "-Potrebbe essere la mia immaginazione, ma dopo la mia risposta, sembra che il ragazzo al tavolo si sia rilassato leggermente."

# game/common.rpy:722

translate italian common\_867d48d3:

    # u "\"Really?\""

    u "\"Davvero?\""

# game/common.rpy:726

translate italian common\_40a56b5f:

    # u "\"Mmh… I guess so.\""

    u "\"Mmh… Immagino di sì.\""

# game/common.rpy:727

translate italian common\_8c96f0df:

    # n "The blond looks a little displeased, and he chews on the tip of his straw absentmindedly."

    n "Il biondino appare un po' insoddisfatto e continua a mordicchiare la punta della cannuccia con aria distratta."

# game/common.rpy:731

translate italian common\_2cd8acb1:

    # mc "\"Why do you ask? Are you looking for members of a gang or something?\""

    mc "\"Perché me lo chiedi? Stai cercando i membri di una gang o qualcosa del genere?\""

# game/common.rpy:736

translate italian common\_2ad33a0c:

    # u "\"…You could say that.\""

    u "\"…Si può dire così diciamo.\""

# game/common.rpy:737

translate italian common\_3d6f3b30:

    # n "He hesitates before replying, shifting in his seat."

    n "Esista un po' prima di rispondere, muovendosi sullo sgabello."

# game/common.rpy:741

translate italian common\_b6dc61bc:

    # mc "\"Don't tell me you're trying to join up with a band of thugs. Kids like you shouldn't fall in with the wrong crowd.\""

    mc "Non dirmi che stai cercando di entrare in una banda di teppisti. I ragazzini come te non dovrebbero andare in giro con la gente sbagliata."

# game/common.rpy:745

translate italian common\_97e30d50\_1:

    # u "\"–!\""

    u "\"–!\""

# game/common.rpy:746

translate italian common\_d6da3610:

    # n "My playful remark makes the blond abruptly straighten his posture, his face screwing up like an angry chipmunk."

    n "Il mio commento scherzoso fa raddrizzare d'impeto la postura del ragazzo. La sua faccia corrucciata lo fa assomigliare ad uno scoiattolo arrabbiato."